



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**Nr. 34 del – vom 23/06/2020**

In data 23/06/2020 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano – Vicolo Gumer 7, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:21 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 23/06/2020 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen – Gumergasse Nr. 7 – mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:21 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis: :

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI	X		GALATEO MARCO		X	PIFANO CATERINA		X
BARATTA SILVANO	X		GENNACCARO ANGELO		X	PLANER TOBIAS	X	
BENUSSI GIOVANNI		X	GIACOMONI PAOLO		X	PRAMSTRAHLER SAMANTA		X
BERTI FRANCA	X		GIOVANNETTI GABRIELE		X	PUGLISI GHIZZI MAURIZIO		X
BONAZZA ANDREA		X	HOFER SYLVIA	X		RABINI CHIARA		X
BONVICINI MATTEO PAOLO		X	HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO		X	RAMOSER JOHANNA	X	
BRESADOLA SABRINA	X		KOFLER PEINTNER JUDITH	X		RANDI MAURO	X	
CARAMASCHI RENZO	X		KONDER STEPHAN		X	SCIBELLI GERARDO	X	
CARUSO MARCO	X		LANTSCHNER NORBERT	X		SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
COSTA DAVIDE	X		LORENZINI MARIA LAURA	X		SIGISMONDI ALBERTO	X	
DELLA RATTA CLAUDIO	X		MASTELLA NICOL	X		TRIGOLO SANDRO	X	
FOREST ALESSANDRO	X		MATURI FILIPPO		X	VISIGALLI CARLO	X	
FORTINI MARIA TERESA	X		MAYR MATTHIAS	X		VOLANTI CLAUDIO		X
FRANCH MONICA	X		NEVOLA LUIGI	X		WALCHER LUIS	X	
GAIANIGO PIERLUIGI	X		PANCHERI KURT	X		WARASIN PETER	X	

Constatato che il numero dei presenti **30** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **30** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Judith Kofler Peintner**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Vice Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Vizegeneralsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Johann Neumair**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Pierluigi Gaianigo – Mauro Randi**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Bonazza, Galateo, Giovannetti, Huber della Torre di Valsassina, Pramstrahler, Puglisi Ghizzi, Rabini, Volanti (pres. 38 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Galateo, Giovannetti, Mayr (pres. 35 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**REGOLAMENTO DEL VERDE DELLA CITTA' DI BOLZANO**

**BAUMSCHUTZ- UND GRÜNFLÄCHENORDNUNG DER STADT BOZEN**

**Premesso che:**

La vegetazione, quale elemento fondamentale del paesaggio, è un valore tutelato dall'art 9 della Costituzione e riveste un ruolo di vitale importanza per l'ambiente, la qualità della vita in ambito urbano e la salute della popolazione.

Il Comune di Bolzano riconosce questo insieme di valori e si impegna a mantenere e incrementare la propria dotazione di verde, gestendo il patrimonio esistente per una sua fruizione attuale e a vantaggio delle generazioni future.

Il verde urbano concorre alla bellezza della città e al benessere della collettività. Contribuisce in modo determinante al miglioramento del microclima e alla riduzione del consumo delle risorse energetiche. Riduce le bolle di calore, stabilizza il suolo, trattiene le acque, conserva la biodiversità, fornisce l'habitat a molte specie animali e vegetali. E' un elemento estetico di valore urbanistico, culturale, turistico ed economico. Ha rilevanza sanitaria oltre che ambientale in quanto assorbe gli inquinanti dell'aria, contiene il rumore e produce effetti benefici a livello psico-fisico. Le aree verdi offrono spazi ricreativi, educativi e di socializzazione e possono consentire il recupero di zone dismesse con l'effetto di proteggere il territorio.

Il verde cittadino e in particolare gli alberi risentono però di numerosi fattori negativi di origine antropica: inquinamento atmosferico, impermeabilizzazione, ostacoli allo sviluppo radicale, lesioni meccaniche originate da scavi, cantieri e parcheggi, interferenza con edifici, viabilità e illuminazione. Le conseguenze sono potature e abbattimenti, spesso dovuti alla mancata pianificazione di alternative nell'ambito dell'espansione urbanistica.

**Dato che la presente proposta di regolamento:**

Promuove la convivenza in sicurezza tra spazi verdi e sviluppo della città ponendo al centro della tutela gli alberi, la principale leva del benessere bioclimatico, ma anche l'elemento più esposto alle modifiche del tessuto urbano.

**Vorausgesetzt wird:**

Die Vegetation, als grundlegendes Element der Landschaft, ist ein durch Artikel 9 der Verfassung geschützter Wert und spielt eine wichtige Rolle für die Umwelt, die Lebensqualität in städtischen Gebieten und die Gesundheit der Bevölkerung

Die Gemeinde Bozen erkennt diese Werte an und verpflichtet sich, ihre Grünflächen zu erhalten und zu erweitern, das vorhandene Erbe für die gegenwärtige Nutzung und zum Wohle künftiger Generationen zu verwalten

Städtisches Grün trägt zur Schönheit der Stadt und zum Wohlbefinden der Gemeinschaft bei. Sie trägt wesentlich zur Verbesserung des Mikroklimas und zur Verringerung des Verbrauchs von Energieressourcen bei. Sie reduziert Hitzeblasen, stabilisiert den Boden, hält Wasser zurück, bewahrt die Biodiversität und bietet Lebensraum für viele Tier- und Pflanzenarten. Sie ist ein ästhetisches Element von städtischem, kulturellem, touristischem und wirtschaftlichem Wert. Sie ist sowohl für die Gesundheit als auch für die Umwelt von Bedeutung, da sie Luftschadstoffe absorbiert, Lärm eindämmt und positive Auswirkungen auf psycho-physischer Ebene hat. Grünflächen bieten Erholungs-, Bildungs- und Sozialisationsräume und können die Wiederbelebung verlassener Gebiete mit dem Effekt des Schutzes des Territoriums ermöglichen.

Das Grün der Stadt und insbesondere die Bäume werden jedoch durch zahlreiche negative Faktoren anthropogenen Ursprungs beeinträchtigt: Luftverschmutzung, Abdichtung, Hindernisse für eine radikale Entwicklung, mechanische Schäden durch Ausgrabungen, Baustellen und Parkplätze, Beeinträchtigung von Gebäuden, Straßen und Beleuchtung. Die Folgen sind oftmals Rückschnitte und Baumfällungen, aufgrund fehlender Planungsalternativen im Zusammenhang mit der Stadterweiterung.

**Vorausgesetzt dass dieser Vorschlag einer Verordnung**

die sichere Koexistenz zwischen Grünflächen und der Entwicklung der Stadt fördert, indem sie Bäume in den Mittelpunkt des Schutzes stellt, den wichtigsten Hebel für das bioklimatische Wohlbefinden, aber auch das Element, das am meisten mit Veränderungen

im städtischen Gefüge konfrontiert ist

Regola la gestione del patrimonio verde urbano avvicinando gli obiettivi del verde pubblico e quello privato e disciplina l'accesso e l'utilizzo delle aree verdi pubbliche per garantirne una corretta fruizione.

die Verwaltung des städtischen grünen Erbes regelt, indem es die Ziele öffentlicher und privater Grünflächen näher zusammenführt und den Zugang zu und die Nutzung von öffentlichen Grünflächen regelt, um deren ordnungsgemäße Nutzung zu gewährleisten

**Richiamati:**

La legge Provinciale 25.7.1970 n.16 di tutela del paesaggio, il DPP 22.10.2007 n.56, Regolamento di esecuzione alla legge sulla tutela del paesaggio, la legge 14.1.2013 n.10, Norme per lo sviluppo degli spazi verdi urbani, il D.Lgs 22.1.2004 n.42, Codice dei beni culturali e del paesaggio, la Carta di Aalborg per uno sviluppo durevole e sostenibile delle città europee.

**Hingewiesen wird:**

Provinzgesetz Nr. 25.7.1970 Nr. 16 über den Landschaftsschutz, DPP Nr. 22.10.2007 Nr. 56, Durchführungsverordnung zum Landschaftsschutzgesetz, Gesetz Nr. 14.1.2013 Nr. 10, Regeln für die Entwicklung städtischer Grünflächen, D.Lgs 22.1.2004 n. 42, Kodex der Kulturellen Güter und der Landschaft, die Charta von Aalborg über die nachhaltige und dauerhafte Entwicklung der europäischen Städte.

**Preso atto che:**

il regolamento in oggetto è organizzato in Titoli che trattano i seguenti argomenti:

- Principi generali per la tutela del verde pubblico e privato
- Norme generali per la tutela del verde pubblico e privato
- Abbattimenti e sostituzioni di alberature tutelate
- Potature
- Prescrizioni e vincoli
- Norme per l'uso e l'organizzazione del verde pubblico
- Sanzioni
- Disposizioni finali

**stellt fest, dass**

Die vorliegende Verordnung ist in Abschnitte unterteilt und umfasst folgende Themen:

- Allgemeine Grundsätze für den Schutz des öffentlichen und privaten Grüns
- Allgemeine Vorschriften für den Schutz des öffentlichen und privaten Grüns
- Fällen und Ersatz von geschützten Bäumen
- Baumpflegemaßnahmen
- Anforderungen und Einschränkungen
- Regeln für die Nutzung und Planung öffentlicher Grünanlagen
- Sanktionen
- Schlussfolgerung

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

## Dies vorausgeschickt, FASST DER GEMEINDERAT

udita la relazione dell'Assessora all'Ambiente, alla Mobilità e alle Pari Opportunità

Visto il parere della Commissione Consiliare Ambiente del 28.02.2020 (3 voti favorevoli e 3 astenuti);

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

nach Kenntnisnahme des Berichts der Stadträtin für Umwelt, Mobilität und Chancengleichheit;

gestützt auf das Gutachten der Ratskommission für Umwelt vom 28.02.2020 (3 Jastimmen und 3 Enthaltungen).

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

### delibera

### den folgenden Beschluss:

- 1) di approvare il "Regolamento Comunale del Verde urbano pubblico e privato" e i relativi allegati.
- 2) Sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

- 1) Die Genehmigung der "Grünflächenverordnung des öffentlichen und privaten Grüns" und ihrer Anhänge.
- 2) Die zuständigen Führungskräfte werden mit der Genehmigung der Akte, die für die Umsetzung des vorliegenden Beschlusses erforderlich sind, sowie der Änderungsakte, die sich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses nicht wesentlich auswirken, betraut.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 26 voti favorevoli, 3 voti contrari e 6 astenuti la proposta di deliberazione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 26 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Vice Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Vizeregensekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Vice Segretario Generale  
Der Vizeregensekretär  
Dott. / Dr. Johann Neumair  
f.to / gez.

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Judith Kofler Peintner  
f.to / gez.

---

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 26/06/2020 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 26/06/2020 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 06/07/2020 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 06/07/2020 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia  
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.